

mieux servi que par soi-même (qui veut qu'il y aille, qui ne veut pas qu'il envoie): qü vœ vaghe, qü nun vœ mande P. - *à quoi cela sert-il?*: a çeche serve? - *servir de père*: fâ da paire - *se servir vpr.* se serve - *se servir abondamment*: se serve da maredücau.

seul a.s. sulu - *s'en aller tout seul*: se n'andâ da sulu - *ne t'attends qu'à toi seul P.* (qui gale a, se la sache bien gratter): qü rugna à, se ra sace ben gratâ P. - *mieux vaut être seul que mal accompagné*: è meyu iesse sulu che mar accompagnau P.

sève sf. saba, *sm.* sügu - *tailler la vigne avant la montée de la sève*: puà a vigna avanti che sice ün saba.

si conj. se - *si on allait manger?*: se andessemu a mangiâ? - *si j'avais su!*: se averissa savüü! - *s'il n'est pas d'accord...*: se nun è d'acordi... * *si ad.* cuscì - *le soleil était si fort...*: u suriyu era cuscì forte... - *si heureux qu'il soit*: per quantu sice felice - *si fait!*: già!

siège sm. assediü; *sf.* carrega, sede - *offrir un siège*: ofre üna carrega - *lever le siège*: levâ l'assediü - *Saint-Siège*: Santa Sede - *prenez un siège*: seteve per pieijè.

signe sm. signu, indici; *sf.* marca - *il fait signe que oui*: fâ signu de sci - *faire le signe de la croix*: se signâ - *c'est signe de pluie*: marca aiga.

signer v. signâ, suscrive * *se signer (faire le signe de croix)*: se signâ - *plus je me signe et plus éclate l'éclair*: ciü me signu e ciü laussa P.

signifier v. significâ, nutificâ - *que signifie ce mot?*: che significa sta parola? - *je lui ai signifié...*: gh'o nutificau...

silence sm. silençiu - *silence!*: sciüt! - *la parole est d'argent et le silence est d'or P.* (qui écoute et se tait laisse le monde en paix): qü scuta e se tait lascia u mundu ün paije P. - *garder le silence*: se taije; stâ ciütu.

sillon sm. surcu - *le vieux bœuf trace le sillon droit*: u veyu bæ fâ u surcu dritu - *la profondeur du sillon*: a cautüra.

simple a. simpliciü, *sínciu* - *il est simple bien que riche*: è a bona ben che ricu - *être dans le plus simple appareil*: iesse patanüü * *simple sm.* simpliciü, scemu.

singe sm. munina *sf.*, *scímia sf.* - *singe est toujours singe, même vêtu de soie*: munina è tugiü munina, scressa vestia de sea - *payer en monnaie de singe*: pagâ cun üna manâ de musche I. - *on n'apprend pas à un vieux singe à faire la grimace P.*: nun s'ümpara a üna veyu munina a fâ ghigne.

sinon conj. se nun, autramenti - *il n'y avait personne, sinon deux pauvres bougres*: gh'era nüsciün, sarvu dui poveri cristi - *écris, sinon je pars*: scrive, autramenti partu - *toi, sinon moi*: tû, se nun min.

situation sf. situaçiun, passa, piaça - *il est dans une mauvaise situation*: è ünt'üna marria passa - *elle est dans une situation intéressante*: aspeta ün fiyè.

société sf. suçietà - *rechercher la société de...*: çercâ a cumpagnia de... - *toute société est biologique*: tûta suçietà è biologica - *à Monte-Carlo, la S.B.M. (Société des bains de mer) gère, en sus du Casino, le Sporting, le Beach, le Country-Club, le Golf-Club et les grands hôtels*: a Munte Carlu, a S.B.M. gestisce, ün ciü d'u Casin, u Sporting, u Beach, u Country-Club, u Golf-Club e i grandî otel.

sœur sf. søe - *demi-sœur*: surastra *sf.* - *belle-sœur*: cügnâ *sf.* - *sœur (religieuse)*: surela *sf.*, munega *sf.*

soi pron.pers. se - *avoir un chez soi*: avè casa propria - *cela va de soi*: vâ sença di - *aimer son prochain comme soi-même*: vurè ben ai autri cuma a se stessu - *être chez soi*: iesse a casa.

soif sf. sen - *étancher sa soif*: se levâ a sen - *un soiffard*: ün scüra goti - *just qu'à plus soif*: finta ün fundu.

soigner v. suagnâ, cürâ, garibâ, medicâ - *soigner l'insolation*: fâ u suriyu - *soigner l'érysipèle par des incantations*: signâ a respela - *soigner le corps pour préserver l'âme*: dà recatu au corpu per